
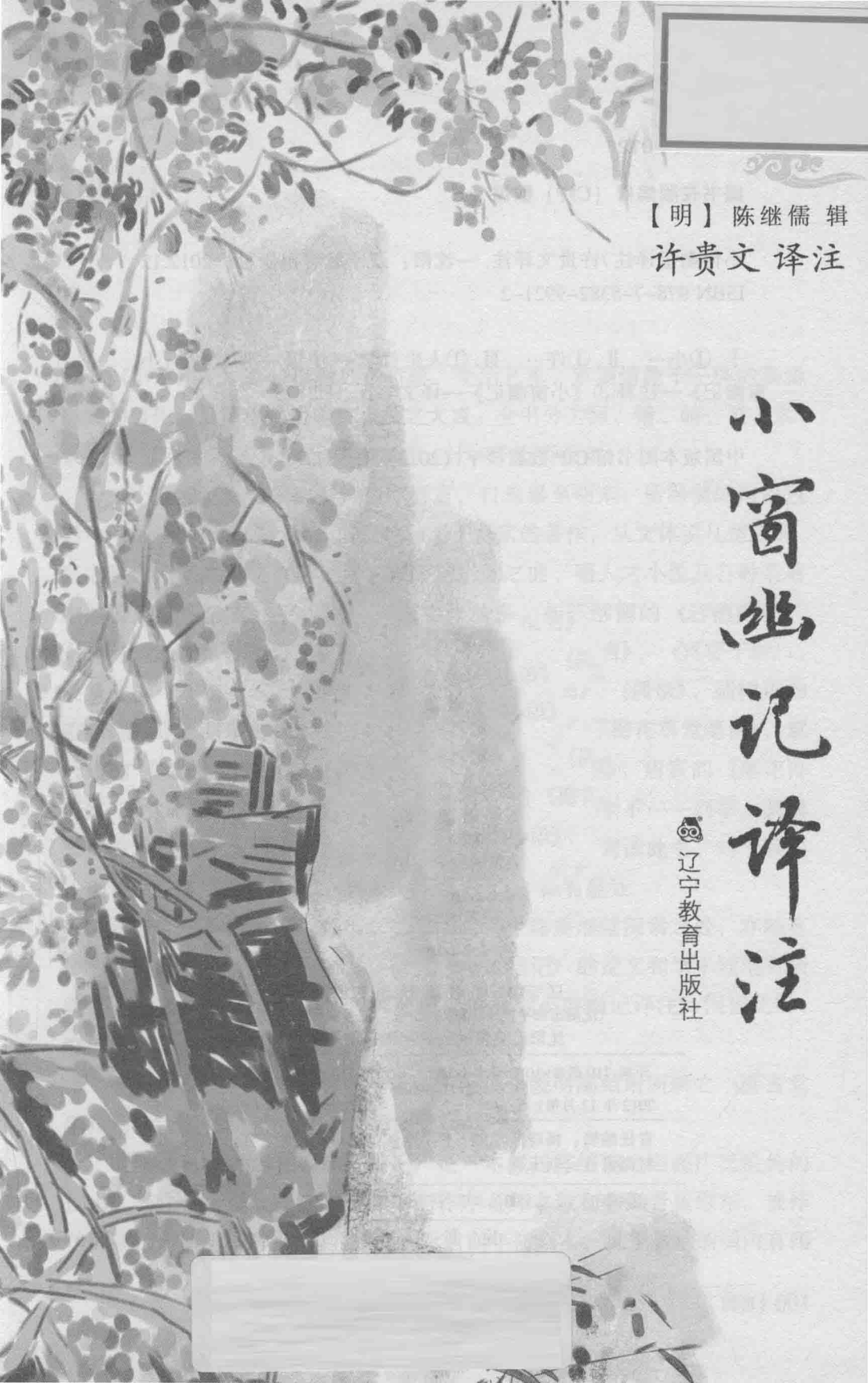


【明】陈继儒 辑
许贵文 译注


小窗幽记译注

 辽宁教育出版社



【明】陈继儒 辑
许贵文 译注

小窗幽记译注


辽宁教育出版社

© 许贵文 2012

图书在版编目 (CIP) 数据

小窗幽记译注 / 许贵文译注. — 沈阳: 辽宁教育出版社, 2012.12
ISBN 978-7-5382-9921-2

I. ①小… II. ①许… III. ①人生哲学—中国—明代②《小窗幽记》—注释③《小窗幽记》—译文 IV. ①B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 304211 号

辽宁教育出版社出版、发行
(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003)
沈阳航空发动机研究所印刷厂印刷

开本: 710 毫米×1010 毫米 1/16 字数: 510 千字 印张: 35.5
印数: 1-500 册
2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑: 杨晓非 刘 璵 责任校对: 王 莹
封面设计: 刘玉琛 版式设计: 刘玉琛

ISBN 978-7-5382-9921-2

定 价: 75.00 元

前言

《小窗幽记》是一部融处世哲学、生活艺术、审美情趣于一体的纂辑形式的著作，可谓集晚明清言小品之大成。全书分为醒、情、峭、灵、素、景、韵、奇、绮、豪、法、倩十二卷。计一千五百余条。

《小窗幽记》博采群书，荟萃群言，自先秦至明末，所涵盖的内容包括中国传统文化中儒、释、道三教和诸子百家的著作，从文体说凡楚之辞、汉之赋、六朝之骈文、唐之诗、宋之词、元之曲、明人之小说及各种杂著中的警句名言应有尽有，而取明人之作居多。如陈继儒的《岩栖幽事》、《安得长者言》，屠隆的《娑罗馆清言》、《续娑罗馆清言》、《冥寥子游》，吴从先的《小窗自纪》，洪应明的《菜根谭》，李鼎的《偶谈》，陆树声的《避暑清话》，薛瑄的《薛文清公从政录》，张大复的《梅花草堂笔谈》，袁宏道的《瓶史》，曹臣的《舌华录》，吕坤的《呻吟语》，唐寅的《落花诗册》，范立本的《明心宝鉴》，李贽的《焚书》等等，余不一一列举。其纂辑的方法，或原文照录，或取舍摘抄，或改易翻造。阅读此书，对于领悟人生哲理，增广文史知识，传承中国传统文化，颇有益处。

我研究《小窗幽记》有年，尽管还有不少需要继续探索之处，亦略有所得。近几年来，在博客上发表研究《小窗幽记》的论文和学术随笔百余篇，有的成果被学者著书使用或转载。值此《小窗幽记译注》问世之际，略陈浅见，以就教于大方之家。

《小窗幽记》旧题明陈继儒辑。实际上是晚明陆绍珩所辑之《醉古堂剑扫》。这已经是不争的事实，毋庸置疑。

有学者已经考定，《小窗幽记》是一本假托陈继儒之名而广泛流传的伪书，其作伪者是乾隆三十五年本的作序者陈本敬和刊刻者崔维东。被作伪的陆绍珩所辑《醉古堂剑扫》，有天启四年初刻本，见于著录的国内有四

家度藏。此外，有日本嘉永五年（1852）、嘉永六年（1853）星文堂等相继刊刻的陆绍珩《醉古堂剑扫》十二卷本，其《序》、《跋》、《剑扫凡例》、《采用书目》、《参阅姓氏》等，与天启四年的初刻本比勘完全相同。书是实证，确证。故《小窗幽记》即《醉古堂剑扫》的结论足可信据。经比勘，《醉古堂剑扫》与《小窗幽记》初刻本只有个别字句和个别条目顺序有差异。可见《小窗幽记》的内容不伪，纂辑者姓名伪。（见清风译注《小窗幽记·前言》，中州古籍出版社，2005年版）

陈继儒与《小窗幽记》即《醉古堂剑扫》的关系已经很清楚。其一，他是《醉古堂剑扫》的参阅者之一（见《醉古堂剑扫》之《参阅姓氏》）。其二，陆绍珩从陈继儒的著作中共采录六十余条清言小品辑入《醉古堂剑扫》。主要采自《岩栖幽事》、《安得长者言》、《读书十六观》、《〈茶董〉小序》、《〈玉驾阁诗集〉序》等。清人作伪为什么名之曰《小窗幽记》呢？是因为《醉古堂剑扫》的《采用书目》中有明人吴从先的《小窗四纪》（《小窗自纪》、《小窗清纪》、《小窗别纪》、《小窗艳纪》的合称），吴从先字宁野，号小窗。何伟然《小窗清纪序》说：“燕园，宁野之别业，小窗，燕园之别室；清纪，小窗之别述也。”陆绍珩纂辑《醉古堂剑扫》从《小窗自纪》中采录条目甚多，书中“小窗”二字频出。如“小窗幽致，绝胜深山”，“小窗偃卧，月影到床”等。“小窗”二字与陈继儒无涉。考有关陈继儒的书目，如万历四十三年（1615）苏郡本《陈眉公集》、《四库全书总目》等均未见著录《小窗幽记》。一说吴从先的《小窗四纪》是对《小窗幽记》的仿效之作，一说“明末文人吴从先，与陈继儒交往甚笃，所著《小窗自纪》书名即是受了《小窗幽记》的启发。”一说清人“参照陈眉公《小窗四纪》、《岩栖幽事》而为之命名《小窗幽记》”等等，都是不知《醉古堂剑扫》与《小窗幽记》、《小窗四纪》的真实关系而致误。

《小窗幽记》，即《醉古堂剑扫》。虽然《采用书目》中列出一些所用书目，但是深入考察，就会惊奇地发现书中所采录的内容，均不注出处。特别应当指出的是，纂辑者陆绍珩把原始出处和原作者名字全部删除隐没。他在《剑扫凡例》中说明：“名公姓氏，非敢妄书，但系同志，即书字号。”实际上，原有的姓氏字号几乎全部删除隐没。如第5·009条曰：“但看花开落，不言人是非。”考此条采自陈继儒《岩栖幽事》：“邵尧夫云：

但看花开落，不言人是非。”本是陈继儒用邵雍语。又如，第11·053条曰：“士大夫三日不读书，则礼义不交，便觉面目可憎，语言无味。”考此条采自明人何良俊《世说新语补·言语篇》：“黄太史云：‘士大夫三日不读书，则礼义不交于胸中，便觉面目可憎，言语无味。’”语本《黄庭坚文集》，又见于《苏轼文集·记黄鲁直语》和陈继儒《岩栖幽事》。再如第1·047条曰：“多读两句书，少说一句话；读得两行书，说得几句话。”考此条采自明人吴从先《小窗自纪》：“眉公曰：多读一句书，少说一句话。余曰：读得一句书，说得一句话。”眉公《岩栖幽事》曰：“多读两句书，少说一句话。”吴从先先后两句撰为一条小品。陆绍珩将二人名字全部隐没。这样的情况举不胜举。

这就进一步证明：《小窗幽记》确非陈继儒所纂辑。郑振铎先生曾评论说：“眉公虽优游林下，享名甚盛，……其殚心撰述，主持风雅，亦未可加以蔑视也。”（《古逸民史》）因此眉公并非糅杂群言者流。所辑前人语录《安得长者言》，于序中称：“余少从四方名贤游，有闻则掌录之，已复死心茅茨之下，霜降水落，时弋一二言，拈题纸屏上。语不敢文，庶使异日子孙躬耕之暇，若粗识数行字者读之，了了也。如云安得长者之言而称之，则吾岂敢？”所撰《岩栖幽事》一书，凡录他人之语，皆说明原著作者名字。这些可证其人格之雅正、著书态度之严谨。而《小窗幽记》书中内容，包括采自陈继儒上述著作之中的若干条，原著作者名字都被删除隐没，显然不可能是眉公所为。所以关于《小窗幽记》是陈继儒所辑的说法，是根本不可置信的。

由于纂辑者陆绍珩不注出处，不仅使清人作伪有机可乘，而且也给后人解读和深入探讨书中内容带来一定的难度。所见诸版本《小窗幽记》的注释、翻译、评论出现讹误甚夥，其根源就在于此。时下有不少人仍坚持《小窗幽记》是陈继儒纂辑，可见真正正本清源恢复陆绍珩的著作权，尚需时日。搞研究写文章引《小窗幽记》中语都作“眉公曰”，其实并不真实。此类误读现象不胜枚举。这是清人把陆绍珩《醉古堂剑扫》伪作陈继儒辑《小窗幽记》的负面影响，应当加以纠正。

我作《小窗幽记译注》，着力之处有三：

一是考索出处。因为《小窗幽记》是纂辑形式的书，即编著，又不注出处，所以我认为，只有弄清楚其中各条内容的原始出处，才能读懂该书，

才能谈得上注释、翻译、评论，才能对所读之书纠谬。经过多年不间断地考查探究，目前已得出出处者八百二十余条，占总数一千五百二十九条的53%。本书在其条目原文之下以案语形式说明之。涉及的古籍和作者多达数以百计，有些是稀见的。这将会对读者和研究者大有裨益。

二是详解典故。该书中古书典故颇多，尽量加以较详细解释，特别注意考释较为难解的典故，如“书贫经座”，所出《小窗自纪》为“东老书贫”，用宋人沈思沈东老因藏书致家贫之典。又如“牍奏三千”，典出《史记·滑稽列传·东方朔传》：“朔（东方朔）初入长安，至公车上书，凡用三千奏牍。”后用以指向皇帝进呈的长篇奏疏。又如“蛇行于郊外”，典出《史记·苏秦列传》：苏秦为六国相后，其嫂委蛇蒲侧目而不敢视。等等，都一一详解。同时，对人名、地名、书名、官职、历史事件、典章制度等也都作了简要注释，对部分生僻字作了注音。

三是辨正讹误。首先，对《小窗幽记》原文中的讹字、脱漏的字句、衍文、句读错误等作了校勘订正。其次，对原文条目次序错乱的地方，作了更正调整。保持了原书的完整内容，一千五百二十九条一条没有删除。再次，对诸版本存在的人名、地名、书名、物名等讹误，作了考辨并明确表述之。

总之，整理和译注的一切努力，都是力求接近《小窗幽记》即《醉古堂剑扫》的原貌，追求注释详明，翻译顺畅。希望本书对广大读者阅读《小窗幽记》能有一定的帮助。

本书译注过程中的主要参考书有：清风译注《小窗幽记》（中州古籍出版社，2005年）、黄浩译评《小窗幽记》（吉林文史出版社，1999年、2007年）、王恺评析《小窗幽记》（江苏古籍出版社，2002年）、朱良志注评《小窗幽记》（暨南大学出版社，2003年）、陈桥生评注《小窗幽记》（中华书局，2008年）、（明）陆绍珩《醉古堂剑扫》（岳麓书社，2003年）等。本书吸收了时贤的一些成果，在此表示衷心感谢。由于本人学力有限，书中的错误在所难免，殷切地期望广大读者批评指正。

许贵文

二〇一二年五月于营口

目录

卷一 醒	001
卷二 情	085
卷三 峭	130
卷四 灵	168
卷五 素	236
卷六 景	311
卷七 韵	350
卷八 奇	392
卷九 绮	415
卷十 豪	448
卷十一 法	481
卷十二 倩	514

卷一 醒

食中山之酒^①，一醉千日。今世之昏昏逐逐，无一日不醉，无一人不醉。趋名者醉于朝，趋利者醉于野，豪者醉于声色车马^②。安得一副清凉散^③，人人解醒^④？集醒第一。

【注释】

①中山之酒：亦称千日酒。酒名。古代传说中山人狄希能造千日酒，饮后醉千日。晋·张华《博物志》卷十“杂说下”：“昔刘玄石于中山酒家酤酒，酒家与千日酒，忘言其节度。归至家当醉，而家人不知，以为死也，权葬之。酒家计千日满，乃忆玄石前来酤酒，醉向醒耳。往视之，云玄石亡来三年，已葬。于是开棺，醉始醒。俗云：‘玄石饮酒，一醉千日。’”参见晋·干宝《搜神记》卷十九。

②声色车马：声色：指歌舞与女色。车马：驾车与骑马。泛指旧时统治阶级荒淫无耻的享乐生活。亦作“声色犬马”、“声色狗马”。

③清凉散：中药名。能清热，服之使人身心清凉。

④醒(chéng)：指病酒，酒醉后引起的病态。《说文·酉部》：“醒，病酒也。”也指酒醉不醒。《玉篇·酉部》：“醒，醉未觉也。”

【译文】

饮中山之酒，可以使人一醉千日。如今世人浑浑噩噩，追名逐利，没有一天不醉，没有一人不醉。追逐名声的醉于朝廷官府，追逐利益的醉于民间，豪门显贵的醉于声色车马。怎么能够得到一副清凉散，使人人解醒从沉醉中清醒过来呢？于是，编纂了第一卷“醒”。

1·001 倚高才而玩世，背后须防射影之虫^①；饰厚貌以欺人，面前恐有照胆之镜^②。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》。

【注释】

①射影之虫：即蜮(yù)。蜮的异名曰射影。《诗·小雅·何人斯》：“为鬼为蜮”。三国吴·陆机（字元恪）《毛诗草木鸟兽虫鱼疏》：“蜮，短狐也，一名射影。如龟，三足，江淮水滨皆有之。人在岸上，影在水中，投入影则杀之，古曰射影也。”又见晋·干宝《搜神记》。后称阴谋中伤他人“射影含沙”或“含沙射影”。

②照胆之镜：神话传说中能照人五脏六腑的镜子。《西京杂记》载：汉高祖入秦咸阳宫，见“有方镜，广四尺，高五尺九寸，表里有明，人直来照之，影则倒见。以手扪心而来，则见肠胃五脏，历然无碍。人有疾病在内，则掩心而照之，则知病之所在。又女子有邪心，则胆张心动。”

【译文】

依仗才智过人而玩世不恭，必须提防背后有含沙射影的鬼蜮；装扮成外貌厚道而欺世盗名，面前恐怕有照出肝胆的镜子。

1·002 怪小人之颠倒豪杰^①，不知惯颠倒方为小人；惜吾辈之受世折磨，不知惟折磨乃见吾辈。

【案】

此条参见明·洪应明《菜根谭》：“天之机缄不测，抑而伸、伸而抑，皆是播弄英雄、颠倒豪杰处。君子只是逆来顺受，居安思危，天亦无所用其伎俩矣。”

【注释】

①颠倒豪杰：指对英雄豪杰颠倒黑白，加以中伤陷害。

【译文】

责怪小人颠倒黑白中伤陷害英雄豪杰，却不知道只有惯于颠倒黑白中伤陷害的人，才是卑鄙小人；痛惜我辈深受世间折磨，却不知道只有经历世间折磨，才能显出我辈是君子抑或小人。

1·003 花繁柳密处拨得开，才是手段^①；风狂雨急时立得定，方见脚根^②。

【注释】

①“花繁”两句：谓一个人能摆脱繁华游乐之地的诱惑，才算得上是本领不凡。花繁柳密处：指繁华游乐之地。犹花柳场。

②“风狂”两句：谓面临危险和恶劣的处境，能够做到站得安稳，才能看得出一个人立场坚定。风狂雨急时：比喻危险和恶劣的处境。

【译文】

如果一个人能够摆脱繁华游乐之地的诱惑，才算得上是本领不凡；面临危险和恶劣的处境能够做到站得安稳，才能看得出一个人立场坚定。

1·004 淡泊之守，须从秣艳场^①中试^②来；镇定之操，还向纷纭境^③上勘^④过。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“淡泊之守，须从秣艳场中试来；镇定之操，还向纷纭之境上勘过。不然，操持未定，应用未圆，恐一临机登坛，而上品禅师又成下品俗士矣。”删去“不然”及以下四句。

【注释】

①秣艳场：指富有诱惑力的地方。秣艳：艳丽、艳美。

②试：考试；考验。

③纷纭境：纷纭：纷争；混乱。纷纭境，指纷争、混乱的复杂环境。

④勘：推究，察看。这里是检验之意。

【译文】

淡泊名利的操守，必须在富有诱惑力的地方考验出来；镇定自若的品行志节，还得在纷争混乱的复杂环境里检验过。

1·005 市恩^①不如报德之为厚，要誉^②不如逃名^③之为适，矫情^④不如直节^⑤之为真。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“市恩不如报德之为厚，雪忿不若忍耻之为高；邀誉不如逃名之为适，矫情不若直节之为真。”删“雪忿”句。

【注释】

①市恩：谓以私惠取悦于人。犹言买好，讨好。

②要誉：猎取荣誉。《孟子·公孙丑上》：“今人乍见孺子将入于井，皆有怵惕惻隐之心，非所以内交于孺子之父母也，非所以要誉于乡党朋友也。”一说“要誉”即“邀誉”，指求取声誉。希望别人赞誉自己，希望自己成名，希望自己有很好的口碑。

③逃名：逃避声名而不居。

④矫情：掩饰真情。

⑤直节：谓守正不阿的操守。

【译文】

以私惠取悦于人不如知恩报德朴实厚道，猎取荣誉不如逃避声名而不居为适宜，掩饰真情不如守正不阿的操守为真诚。

1·006 使人有面前之誉^①，不若使人无背后之毁^②；使人有乍交^③之欢，不若使人无久处之厌。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“使人有面前之誉，不若使其无背后之毁；使人有乍交之欢，不若使其无久处之厌。”语本唐·韩愈《送李愿归盘谷序》：“与其有誉于前，孰若无毁于其后；与其有乐于身，孰若无忧于其心。”（见3·034条）

【注释】

①面前之誉：当面的夸奖和赞誉。

②背后之毁：背后的毁谤和攻击。

③乍交：刚刚开始的人际交往。

【译文】

与其使人当面夸奖和赞誉，不如使人没有背后毁谤和攻击；与其使人刚开始和你交往就感到喜欢，不如使人和你相处久了也不感到厌烦。

1·007 攻人之恶毋太严，要思其堪受；教人以善毋过高，当原^①其可从。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“攻人之恶毋太严，要思其堪受；教人以善毋过高，当使其可从。”将原文的“使”改为“原”。

【注释】

①原：察，犹察度之义。与上文“思”对文，义同，都是考虑之义。

【译文】

责备别人的过错时不要太严苛，要考虑到他是否能接受；教诲别人做善事不要要求太高，要考虑到他是否能依从。

1·008 不近人情，举世皆畏途^①；不察物情，一生俱梦境。

【注释】

①畏途：指危险可怕的地方。亦作畏涂。宋·王安石《次韵和张仲通见寄三绝句》之三：“醉乡歧路君知否？不似人间足畏途。”

【译文】

做人如果不近人情，就会令人觉得世间都是危险可怕的地方；做事如果不知晓事物的道理，那么一生就好像生活在梦境一般。

1·009 遇沉沉^①不语之士，切莫输心^②；见悻悻^③自好之徒，应须防口。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“遇沉沉不语之士，且莫输心；见悻悻自好之人，

应防多口。”

【注释】

①沉沉：形容心事沉重。这里指沉默寡言。“沉沉”，一本作“嘿嘿”，“嘿”同“默”。

②输心：表示真心。

③悻悻：刚愎傲慢的样子。

【译文】

遇到沉默寡言颇有心机的人，千万不要轻易表示真心；见到刚愎傲慢洁身自好的人，应当防止口无遮拦。

1·010 结纓整冠^①之态，勿以施之焦头烂额之时；绳趋尺步^②之规，勿以用之救死扶危之日。

【注释】

①结纓整冠：系好帽带，端正帽子，以示从容。《左传·哀公十五年》：“子路曰：‘君子死，冠不免。’结纓而死。”

②绳趋尺步：犹言循规蹈矩。《宋史·道学传三·朱熹》：“方是时，士之绳趋尺步，稍以儒名者，无所容其身。”

【译文】

衣冠整齐从容不迫的仪态，不要把它用在焦头烂额的时候；循规蹈矩谨守法度的规范，不要把它用在救死扶危的时刻。

1·011 议事^①者身在事外，宜悉^②利害之情；任事^③者身居事中，当忘利害之虑。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》。明·陈继儒《安得长者言》：“任事者，当置身利害之外；建言者，当设身利害之中。此二语其宰相台谏之药石乎？”当是其所本。

【注释】

①议事：议论商讨公事。

②悉：详尽。详尽地叙述，详尽地知道。

③任事：担任大事。

【译文】

议论商讨公事的人身处事外，应当详尽了解事情内部的利害关系；担任大事的人身处事中，应当忘却对个人利害得失的顾虑。

1·012 俭，美德也，过则为慳吝^①，为鄙吝^②，反伤雅道^③；让，懿行^④也，过则为足恭^⑤，为曲谨^⑥，多出机心^⑦。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“俭，美德也，过俭则为慳吝，为鄙吝，反伤雅道；让，懿行也，过让则为足恭，为曲谨，多出机心。”

【注释】

①慳(qiān)吝：亦作“慳恪(lin)”、“慳悛(lin)”。吝嗇。

②鄙吝：小气；吝嗇。

③雅道：正道；忠厚之道。

④懿行：善行。

⑤足恭：亦作“足共”。过度谦敬，以取媚于人。《论语·公冶长》：“巧言、令色、足恭，左丘明耻也，丘亦耻也。”

⑥曲谨：谨小慎微。宋·王安石《王深父墓志铭》：“故不为小廉曲谨而投众人耳目，而取舍、进退、去就必度于仁义。”“曲谨”，一作“曲谦”，非。这里据《菜根谭》改。

⑦机心：巧诈之心；机巧功利之心。《庄子·天地》：“吾闻之吾师，有机心者必有机事，有机事者必有机心。机心存于胸中，则纯白不备。”

【译文】

节俭是美好的品德，过分节俭就是吝嗇，甚至是小气，反而有伤忠厚之道；谦让是美好的行为，谦让太过就成了取媚于人，做人谨小慎微，大多出于机巧功利之心。

1·013 藏巧于拙^①，用晦而明^②；寓清于浊^③，以屈为伸^④。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“藏巧于拙，用晦而明；寓清于浊，以屈为伸，真涉世之一壶，藏身之三窟也。”删“真涉”以下两句。

【注释】

①藏巧于拙：语出《老子》：“大直若曲，大巧若拙。”意谓真正灵巧之人表面上似乎很笨拙。

②用晦而明：语出《易·明夷》：“君子以莅众，用晦而明。”谓明藏晦中。虽明而用晦，虽用晦而明。晦：隐晦。明：明亮。

③寓清于浊：意谓寄托清白于浊世。

④以屈为伸：用逆境中忍受委曲，当作顺境中施展抱负。《周易·系辞下》：“尺蠖之屈，以求信(伸)也；龙蛇之蛰，以存身也。”

【译文】

把灵巧掩藏在笨拙之中，犹如明亮藏于隐晦，明而用晦，用晦而明；

寄托清白于浊世，用逆境中忍受委曲当作顺境中施展抱负。

1·014 彼无望德^①，此无示恩^②，穷交所以能长；望不胜奢^③，欲不胜饜^④，利交^⑤所以必忤^⑥。

【注释】

①彼无望德：那个人不期待别人恩惠。望德：这里指期待（别人的）恩惠。

②此无示恩：这个人向别人表示恩惠。示恩：表示恩惠。

③望不胜（shēng）奢：期待别人的恩惠无尽无休，很过分。胜：尽。奢：本指奢侈，引申为过分，过度。

④欲不胜饜（yàn）：欲望不能都得到满足。饜：满足。

⑤利交：以营谋私利为目的的交往。

⑥忤：违反，抵触。

【译文】

那个人不期待别人恩惠，这个人向别人表示恩惠，穷交所以能长；期待别人的恩惠无尽无休，欲望不能都得到满足，所以利交最终必然相抵触。

1·015 怨因德彰^①，故使人德我^②，不若德怨之两忘；仇因恩立^③，故使人知恩，不若恩仇之俱泯^④。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》。

【注释】

①怨因德彰：怨恨因为恩德而显著。怨：怨恨；仇恨。德：恩德；恩惠。彰：明显；显著。

②德我：对我感恩戴德。

③仇因恩立：仇恨因为恩惠而生成。

④不若恩仇之俱泯：不如恩惠和仇恨都消除。泯：消除，消失。

【译文】

怨恨往往因为我们过分强调对人的恩德而显著，所以与其使人对我感恩戴德，不如把恩德和怨恨两相忘却；仇恨往往因为施恩不当或过分而生成，所以与其使人知恩图报，不如恩惠和仇恨全都消除。

1·016 天薄我福^①，吾厚吾德以迓之^②；天劳我形^③，吾逸吾心^④以补之；天厄我遇^⑤，吾亨吾道^⑥以通之。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“天薄我以福，吾厚吾德以迓之；天劳我以形，吾逸吾心以补之；天厄我以遇，吾亨吾道以通之，天且奈我何哉？”有删节。

【注释】

①天薄我福：命运对我不丰厚，给予我的福分少。天：这里指命运；天意。薄：与“厚”相对，引申为微小，少。亦含不丰厚、不厚道之义。

②吾厚吾德以迓之：我就加强我的道德修养来迎接它（命运）。厚：与“薄”相对，厚道。迓（yà）：迎接。

③天劳我形：命运劳累我的形体。

④吾逸吾心：我安逸自己的心灵。逸：安闲，安逸。

⑤天厄我遇：命运使我的际遇遭遇困境。厄：本指穷困，灾难，引申为“使……遭遇困境”。遇：这里指遇合，际遇，机遇。“厄”，一作“阨”，未知何据。

⑥吾亨吾道：我通达自己的思想和主张。亨：通达，顺利。道：主张，思想，学说。

【译文】

命运对我不丰厚，给予我的福分少，我就加强我的道德修养来迎接它；命运劳累我的形体，我就安逸自己的心灵来弥补它；命运使我的际遇遭到困境，我就用自己的思想和主张使之通达。

1·017 淡泊^①之士，必为秾艳^②者所疑；检饬^③之人，必为放肆者所忌。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“淡泊之士，必为秾艳者所疑；检饬之人，多为放肆者所忌。君子处此，固不可少变其操守，亦不可太露其锋芒。”改“多”为“必”，删“君子”以下三句。

【注释】

①淡泊：此指恬淡寡欲。

②秾艳：艳丽；艳美。夏曾佑《小说原理》：“实有之事常平淡，诬设之事常秾艳，人心去平淡而即秾艳，亦其公理。”

③检饬：检点，自我约束。“饬”同“饰”。

【译文】

恬淡寡欲的人，一定会被追求艳丽的人所猜疑；自我约束的人，一定会被狂妄放肆的人所忌恨。

1·018 事穷势蹙^①之人，当原其初心^②；功成行满^③之士，要观其末

路^④。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“人至事穷势蹙，当原其初心；士当行满功成，要观其末路。”略作改动。

【注释】

- ①事穷势蹙（cù）：事情陷入了困境，形势窘迫逼人。蹙：情势紧迫，窘迫。
- ②原其初心：体察他当初的本意。原：体察，原谅。初心：本意。
- ③功成行满：功成名就，道行圆满。
- ④末路：指人生的最后一段路程。

【译文】

对于做事情陷入困境形势窘迫的人，应当体察他当初的本意；对于一个功成名就道行圆满的人，要观察他人生的最后一段路程。

1·019 好丑心太明^①，则物不契^②；贤愚^③心太明，则人不亲。须是内精明而外浑厚，使好丑两得其平，贤愚共得其益，才是生成的德量^④。

【案】

此条采自明·洪应明《菜根谭》：“好丑心太明，则物不契；贤愚心太明，则人不亲。士君子须是内精明而外浑厚，使好丑两得其平，贤愚共得其益，才是生成的德量。”删“士君子”三字。

【注释】

- ①好丑心太明：对好和坏分辨得太明确，界限划得太清。好：善。丑：恶，不好。
- ②则物不契：那么就与事物不能相投合。契：券，符契，契约。引申为相合，相投。
- ③贤愚：有德才的和愚笨的。
- ④德量：道德涵养和气量。

【译文】

对好和坏分辨得太明确，那么就与周围的事物不能相投合；对有德才和愚笨分辨得太明确，就不能得人亲近。因此，必须是内心精明而外表醇厚，使好和坏都得到平等对待，有德才的和愚笨的都从中受益，这才是生就的德性和气量。

1·020 好辩以招尤^①，不若切嘿以怡性^②；广交以延誉^③，不若索居以自全^④；厚费以多营，不若省事以守俭；逞能以受妒，不若韬精^⑤以示拙。费千金而结纳贤豪，孰若倾半瓢之粟以济饥饿；构千楹^⑥而招徕宾客，孰若葺数椽之茅^⑦以庇孤寒^⑧？